Translation Project Brief

# Project Name:

Storybook Translation for Young Readers

# Client:

BrightSteps Publishing

# Objective:

Translate 5 illustrated short stories (~300–500 words each) from Arabic to French for inclusion in an early reader's book series.

# Provided Materials:

- Word documents with Arabic text

- Notes from the author about tone and key expressions

- Character descriptions and recurring phrases

**القصص القصيرة للأطفال**

**القصة الأولى: الأرنب الذكي**

في يوم من الأيام، كان هناك أرنب صغير يُدعى توتو. كان توتو سريعًا جدًا وذكيًا. كان يحب استكشاف الغابات واللعب مع أصدقائه. في أحد الأيام، قرر توتو أن يذهب في مغامرة جديدة. وقال: "هيا نكتشف ذلك معًا!"

وأثناء مغامرته، وجد توتو طريقًا مغلقًا بسبب الأشجار الكثيفة. فكر قليلاً ثم قال: "أنا أعرف طريقة يمكنني بها عبور هذا الطريق!" واستخدم ذكاءه ليصنع جسرًا صغيرًا من الخشب والأغصان. وعبر الجسر بسرعة وهو يبتسم قائلاً: "يا لها من مفاجأة رائعة!" وواصل مغامرته في الغابة. تعلم توتو أن الذكاء والشجاعة يساعدان في حل المشكلات.

**القصة الثانية: رحلة إلى المزرعة**

في صباح يوم مشمس، قررت ليلى أن تذهب في رحلة إلى المزرعة مع جدها سالم. كانت ليلى تحب الحيوانات كثيرًا. وقالت: "يا له من يوم رائع لنذهب إلى المزرعة!"

وصلوا إلى المزرعة وكان هناك العديد من الحيوانات: الدجاج، والأبقار، والأغنام. قالت ليلى بفرح: "يا لها من مفاجأة رائعة!" ثم بدأ الجد سالم في تعليمها عن كل حيوان في المزرعة. وقال: "الصداقة كنز لا يفنى، مثل الصداقة بين الإنسان والحيوان." وتعلمت ليلى الكثير من جدها عن الطبيعة والحيوانات.

**القصة الثالثة: مفاجأة عيد ميلاد توتو**

في يوم عيد ميلاد توتو، قررت ليلى أن تفاجئه بشيء مميز. قامت بتحضير حفلة كبيرة له في الغابة. قالت: "هيا نكتشف ذلك معًا!"

حضرت ليلى الكثير من الزهور والبالونات، ودعت جميع أصدقاء توتو. وعندما جاء توتو إلى المكان، صرخ الجميع: "يا لها من مفاجأة رائعة!" وفرح توتو جدًا بهذه الحفلة الجميلة. وقال: "أصدقائي، الصداقة كنز لا يفنى." وكان يومًا مليئًا بالفرح والمفاجآت.

**ملاحظات الكاتب**

تم استخدام أسلوب بسيط وواضح يناسب الأطفال من عمر 6 إلى 9 سنوات. تم تجنب الترجمة الحرفية والتركيز على إيصال المعنى بأسلوب سلس. تم استخدام مفردات فرنسية مألوفة للأطفال مثل "هيا نكتشف ذلك معًا!" و "يا لها من مفاجأة رائعة!" و "الصداقة كنز لا يفنى." تم الحفاظ على روح الدعابة والدهشة في القصص.